

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 42:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oznajmił wam JAHWE, reszto Judy: Nie idźcie do Egiptu! Wiedźcie o tym dobrze, bo dziś was przed tym przestrzegam! ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To oznajmia wam JAHWE, reszto Judy: Nie idźcie do Egiptu! Zapamiętajcie, co mówię. Dziś was przed tym przestrzegam!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE do was mówi, resztko Judy: Nie idźcie do Egiptu. Wiedźcie na pewno, że dziś was ostrzegam.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Do wasci mówi Pan, o ostatki Judzkie! Nie wchodźcie do Egiptu; wiedźcie wiedząc, (bo się dziś oświadczam przeciwko wam,)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słowo PANskie na was, ostatku Judy: Nie wchodźcie do Egiptu! Wiedząc będziecie wiedzieć, iż się oświadczam na was dzisiaj,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan powiedział do was, Reszto Judy: Nie pójdziecie do Egiptu. Wiedźcie dobrze, że ostrzegałem was dzisiaj.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To Pan rzekł do was, resztko Judy: Nie idźcie do Egiptu! Wiedźcie to dobrze, że Ja was dzisiaj przestrzegałem!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE powiedział do was, reszto z Judy: Nie udawajcie się do Egiptu! Dobrze zapamiętajcie, że ostrzegłem was dzisiaj.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„JAHWE powiedział do was, Reszto Judy: «Nie idźcie do Egiptu!». Wiedźcie dobrze, że ja dzisiaj świadczę przeciwko wam.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeremiasz odparł: - To wyrzekł Jahwe o was, Reszto Judy: ”Nie idźcie do Egiptu!” Wiedźcie i uświadomcie sobie, że was dziś uroczyście przestrzegłem!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Те, що сказав Господь для вас, що осталися з Юди: Не входьте до Єгипту, і тепер знаючи знайте
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto co powiedział do was WIEKUISTY, resztko Judy: Nie wchodźcie do Micraimu; rozważcie to wiedząc, że dzisiaj was przestrzegałem!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”JAHWE wypowiedział się przeciwko wam, ostatku Judy. Nie wchodźcie do Egiptu. Nie chybnie poznacie, że dzisiaj złożyłem świadectwo przeciwko wam,

¹⁾ Lub: chcę was dzisiaj przed tym przestrzec, <x>300 42:19</x>L.